

❖ Informačné centrá / Information centres /  
Informationszentren:

Návštěvnícke centrum / Visitor centre /  
Besucherzentrum Košice  
+421 55 6258888 ☎ [www.visitkosice.sk](http://www.visitkosice.sk)

Mestské informačné centrum / City information  
centre / Stadtinformationszentrum Košice  
+421 55 16186 ☎ [www.mickosice.sk](http://www.mickosice.sk)

Informačné centrum / information centre / Informationszentrum  
Michalovce  
+421 56 686 4105 ☎ [www.michalovce.sk](http://www.michalovce.sk)

Informačné centrum / information centre / Informationszentrum  
Veľké Kapušany  
tel.: +421 56 638 4317 ☎ [www.vkapusany.sk](http://www.vkapusany.sk)

❖ Tip na obed / Tip for lunch / Tipp zum Mittagessen

Motorest Koliba  
+421 915 947 955  
[driganovajanka@gmail.com](mailto:driganovajanka@gmail.com)

Autocamping Mária  
+421 56 670 0506  
[recepacia@autocampingmaria.sk](mailto:recepacia@autocampingmaria.sk)

❖ Odporúčame navštíviť / Worth a visit / Wir empfehlen folgende Orte  
zu besuchen

Zemplínsky hrad / castle / burg – obec / village / Gemeinde Zemplín  
[www.zemplin.ocu.sk](http://www.zemplin.ocu.sk)

Streda nad Bodrogom – plavba lodiou / boat cruise / Schiffahrt  
[www.bodrog.sk](http://www.bodrog.sk)

Klin nad Bodrogom – najnižšie položené miesto na  
Slovensku 94,3 m n. m. / lowest point in Slovakia at 94,3 m n. m. / der  
niedrigstgelegene Ort in der Slowakei 94,3 m ü. NHN

  
**KOŠICKÝ  
SAMOSPRÁVNY  
KRAJ**  
[www.regionkosice.com](http://www.regionkosice.com)

  
**KOŠICE2013**  
Košice sú vám predané  
**Terra Incognita**  
Krajina nepoznani

Vydal / Issued by / Herausgegeben: Košický samosprávny kraj

Námestie Maratónu Mieru 1, 042 66 Košice

Rok vydania: 2012, Foto: archív KSK, S.Szabó



## SLOVAKIA, KOŠICE REGION

*Pozvanie na  
Tokaj*  
INVITATION TO TOKAJ  
EINLADUNG ZUM BESUCH VON TOKAJ



Tip na výlet autom / Tip for a car trip  
Tipp zum Autoausflug

## Tip na výlet autom

Po neelej hodine cesty autom z Košíc malebným regiónom Dolného Zemplína je prvá zastávka v meste Trebišov. Tu sídlí Múzeum a Kultúrne centrum južného Zemplína. Barokovo-klasický kaštieľ je situovaný v krásnom prostredí mestského parku s francúzskou záhradou. V zberkovom fonde múzea sa nachádzajú mnohé vzácné historické predmety. Vo vínej pivnici pri dobrej ľudovej hudbe môžete ochutnať tokajské vína a gurmánske špeciality. V múzeu je možné si aj vlastnoručne vyrobiť konopné lano. Tieto aktivity je potrebné si vopred telefonicky dohodnúť. Cestou na juh kraja sa ďalej dostenete na Tokajskú vínnu cestu vedúcu malebnými dedinkami s množstvom tufových pivnic, kde v dubových sudech dozrieva „víno králov a kráľ vín“. Tokajské víno tak nazval Ľudovít XIV., ktorý ho v 17. storočí popíjal na francúzskom kráľovskom dvore. Prezite pŕjemné chvíle v rodinnej vinárskej firme Ostrožovičcov vo Veľkej Tríni. V Tokajskom dome a priezorne s výbornou zemplínskou kuchynou sa chuť plnených jahniat, moriek a kačiek snúbi s vynikajúcimi vínami, ktoré ulahodia aj náročným chutovým



pohárikom. Prechádzka tajomnými zákutiami tufovej pivnice ukrytej 13 metrov pod Tokajským domom, s umeleckými dielami, priblíži úžasnú tokajskú história. Nazrite do kráľovstva Vína kráľov, kde zlatému moku dáva jedinečnú chuť uľačtilá pleseň botrytis cinerea a užite si voňavé víne ticho. Pri ochutnávke so sommelierom sa dozviete, ako sa slávne tokajské rodí a vyrába. Tri skosty z produkcie tunajších vinochradníkov sa zaradili medzi tisíc najlepších vín sveta. Každoročne sa pyšia medailami zo slovenských a medzinárodných výstav. Priamo u vinára v 8-hektárovom areáli nájdete aj široké možnosti relaxu, tréning golfu, petanque alebo osvieženie v bazéne. Pri potulkách tokajskými dedinami natrafíte na množstvo malicích pivničiek, kde sa s majiteľmi môžete dohodnúť na privátnej prehliadke a degustáciu, alebo si môžete odpočíniť v príjemnom verejnom altánku, ktorý je vybudovaný pred pivnicami vo Veľkej Tríni. V obci Borša, asi 20 minút autom smerom na juh od Veľkej Tríne, sa nachádza renesančný kaštieľ. Postavili ho v druhej polovici 16. storočia na pôvodných základoch vodného hradu z obdobia kráľa Bela IV. Najvýznamnejšia osobnosť, spájajúca sa s dejinami kaštela, je František II. Rákoczi, ktorý sa tu v roku 1676 narodil. V jednej časti kaštela zriadil obecný úrad miestnu expozíciu zameranú na históriu kaštela.

### ❖ Múzeum a Kultúrne centrum južného Zemplína v Trebišove

☎ +421 56 672 2234, 672 2781 ☎ [www.muzeumtv.sk](http://www.muzeumtv.sk)

M. R. Štefánika 257/65, 075 01 Trebišov

Otvorené každý deň okrem soboty, dĺžka prehliadky: 90 min. s lektorem  
GPS: 48°37'11,19"S 21°43'14,98"E

### ❖ J&J Ostrožovič, Veľká Trňa

☎ tel.: +421 908 996 042, +421 56 679 33 22 ☎ [www.ostrozovic.sk](http://www.ostrozovic.sk)

Nižná 233, 076 82 Veľká Trňa

### ❖ Ochutnávky formou objednávky:

e-mail: [marketing@ostrozovic.sk](mailto:marketing@ostrozovic.sk)

GPS: 48°27'65"S 21°40'42"E

### ❖ Kaštieľ v Borši

☎ +421 918 551 870 ☎ [www.obecborsa.szm.sk](http://www.obecborsa.szm.sk)

Ružová ulica, Borša

Dĺžka prehliadky: 20 min

GPS: 48°23'21,12"S 21°42'20,16"E

### ❖ Tokajská vínna cesta (foto)

Organizovanie ochutnávok v Tokajských pivničach, ☎ [www.tvc.sk](http://www.tvc.sk)



## Tip for a car trip

After less than an hour's drive from Košice, through the picturesque region of Lower Zemplín the first stop is in Trebišov. Here is the Museum and Cultural Centre of Southern Zemplín. The Baroque-classical manor house is situated in the beautiful town park with a French garden. The museum's collection includes many rare historical objects. At the wine cellar you can taste Tokay wines and gourmet specialties while listening to good folk music. At the museum it is also possible to make your own hemp rope. These activities must be arranged in advance by telephone. Heading to the south of the region one gets on the Tokay wine route with lots of picturesque villages and tufa cellars where the oak barrels mature the "wine of kings and king of wines". Tokay wine, was named so by Louis XIV., who drank it in the 17th century at the French royal court. One can spend a pleasant time at the Ostrožovič family wine company in Veľká Trňa. At the Tokay house and guest house with excellent Zemplín cuisine one can taste stuffed lamb, turkey and duck combined with excellent wines that will please even the most demanding taste buds. A walk around the mysterious hidden coves of the tufa cellars of Tokaj, 13 metres below the house, the art, brings closer the amazing history of Tokaj. Take a peek into the kingdom of Wines of the Kings, where the golden fluid is given a unique taste by the noble fungus botrytis cinerea, and enjoy the fragrant wine in silence. When tasting with the sommelier you can learn how the famous Tokaj was born and is made. Three examples of the production of local winemakers are ranked among the one thousand best wines in the world. They annually boast medals from Slovak and international exhibitions. Directly from the grower's 8-acre site we can also find a wide range of relaxation, golf training, petanque or refreshing in the pool. When wandering through Tokaj villages you come across a lot of tiny cellars, where the owners can agree on a private tour and tasting, or you can relax in a pleasant public gazebo, which is built in front of the cellars in Veľká Trňa. In Borša, about 20 minutes drive south of Veľká Trňa, is a Renaissance manor. It was built in the second half of the 16th century on the foundations of the original water castle from the time of King Bela IV. The most prominent personality connected with the history of the manor house, is Francis II. Rákoczi who was born here in 1676. In one part of the castle the local municipal office has organized an exhibition focusing on the history of the manor.



### ❖ Museum and Cultural Centre of South Zemplín in Trebišov (photo)

☎ +421 56 672 2234, 672 2781 ☎ [www.muzeumtv.sk](http://www.muzeumtv.sk)

M. R. Štefánika 257/65, 075 01 Trebišov

Open every day except Saturday

Length of tour: 90 min. with a guide

GPS: 48°37'11,19"S 21°43'14,98"E

### ❖ J&J Ostrožovič, Veľká Trňa

☎ tel.: +421 908 996 042, +421 56 679 33 22 ☎ [www.ostrozovic.sk](http://www.ostrozovic.sk)

Nižná 233, 076 82 Veľká Trňa

### Tasting by advance booking:

e-mail: [marketing@ostrozovic.sk](mailto:marketing@ostrozovic.sk)

GPS: 48°27'65"S 21°40'42"E

### ❖ Borša Manor

☎ +421 918 551 870 ☎ [www.obecborsa.szm.sk](http://www.obecborsa.szm.sk)

Ružová ulica, Borša

Length of tour: 20 min

GPS: 48°23'21,12"S 21°42'20,16"E

### ❖ Tokaj wine route

Organized tastings in Tokaj cellars, ☎ [www.tvc.sk](http://www.tvc.sk)



## Tipp zum Autoausflug

Nach knapp einer Stunde Autofahrt von Košice durch die malerische Region Dolný Zemplín befindet sich die erste Haltestelle in der Stadt Trebišov. Hier hat seinen Sitz das Museum und Kulturzentrum des Gebiets južný Zemplín. Das barock-klassizistische Kastell befindet sich in wunderschöner Umgebung des Stadtparks mit französischem Garten. Zu den Museumsammlungen gehören viele wertvolle historische Gegenstände. Im Weinkeller können Sie bei guter Volksmusik Tokajer Weine und feine Spezialitäten probieren. Die Besucher des Museums haben hier die Möglichkeit, sich selbst ein Hanfseil zu fertigen. Diese Aktivitäten müssen im Voraus telefonisch vereinbart werden. Auf der Reise in Richtung Süden kommen Sie zum Tokajer Weinweg, der durch malerische Dörfer mit vielen Tuff-Kellern führt, in denen in Eichenfässern „der Wein der Könige und König der Weine“ reift. Diesen Namen hat dem Tokajer Wein der König Ludwig XIV. gegeben, der diesen Wein im 17. Jahrhundert auf dem französischen Königshof getrunken hat. Erleben Sie schöne Momente in der Familienwein firma der Familie Ostrožovičovci in Veľká Trňa. Im Tokajer Haus und Pension mit ausgezeichnete Küche aus der Region Zemplín verbindet sich der Geschmack des gefüllten Lamms, Truthahns und Ente mit ausgezeichneten Weinen, die auch die feinsten Gourmets befriedigen. Der Spaziergang durch geheimnisvolle Ecken des Tuff-Kellers mit vielen Kunstwerken, der sich 13 Meter unter dem Tokajer Haus versteckt, bringt uns näher die wundervolle Tokajer Geschichte. Sehen Sie ins Königreich des Weins der Könige hinein, wo das goldene Getränk seinen einzigartigen Geschmack dank dem Edelschimmel „botrytis cinerea“ bekommt und genießen Sie die duftige Stille des Weins. Bei der Kostprobe mit dem Sommelier erfahren Sie, wie der berühmte Tokajer Wein entsteht und erzeugt wird. Drei kostbare Weine aus der Produktion der hiesigen Weinbauer gehören zu den tausend besten Weinen der Welt. Jedes Jahr bekommen diese Weine Medaillen aus slowakischen und internationalen Ausstellungen. Direkt beim Weinbauer im Areal mit der Fläche von 8 Hektaren finden Sie auch viele Möglichkeiten zur Erholung, Golftraining, Petanque oder Erfrischung im Schwimmbecken. Bei den Spaziergängen durch die Tokajer Dörfer finden Sie auch viele kleine Keller, wo Sie mit ihren Besitzern auch eine private Besichtigung und Kostprobe vereinbaren können oder wo Sie sich in einer angenehmen öffentlichen Gartenlaube ausruhen können, die vor den Kellern in Veľká Trňa gebaut wurde. In der Gemeinde Borša, ungefähr 20 Minuten Autofahrt in Richtung südlich von Veľká Trňa, befindet sich ein Renaissance-Kastell. Es wurde in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts auf den ursprünglichen Fundamenten einer Wasserburg aus der Zeit des Königs Béla IV. gebaut. Die bedeutendste Persönlichkeit, die mit der Geschichte des Kastells verbunden ist, ist Franz II. Rákoczi, der hier im Jahr 1676 geboren ist. In einem Teil des Kastells hat das Gemeindeamt eine lokale Ausstellung errichtet, die sich auf die Geschichte des Kastells orientiert.

### ❖ Museum und Kulturzentrum des Gebiets južný Zemplín in Trebišov

☎ +421 56 672 2234, 672 2781 ☎ [www.muzeumtv.sk](http://www.muzeumtv.sk)

M. R. Štefánika 257/65, 075 01 Trebišov

Geöffnet jeden Tag außer Samstag, Dauer der Besichtigung: 90 min mit Lektor

GPS: 48°37'11,19"S 21°43'14,98"E

### ❖ J&J Ostrožovič, Veľká Trňa

☎ tel.: +421 908 996 042, +421 56 679 33 22 ☎ [www.ostrozovic.sk](http://www.ostrozovic.sk)

Nižná 233, 076 82 Veľká Trňa

### Kostproben in Form von Bestellung:

e-mail: [marketing@ostrozovic.sk](mailto:marketing@ostrozovic.sk)

GPS: 48°27'65"S 21°40'42"E

### ❖ Kastell in Borša

☎ +421 918 551 870 ☎ [www.obecborsa.szm.sk](http://www.obecborsa.szm.sk)

Ružová ulica, Borša

Dauer der Besichtigung: 20 min

GPS: 48°23'21,12"S 21°42'20,16"E

### ❖ Tokaj Weinweg

Organisierung von Kostproben in Tokajer Weinkellern

☎ [www.tvc.sk](http://www.tvc.sk)

